

TOBIT - 多俾亞傳

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

第一章

托彼特的言行錄：托彼特出自納斐塔里支派的阿息耳族。他是托彼耳的兒子，阿納尼耳的孫子，阿杜耳的曾孫，加巴耳的玄孫，辣法耳的四世孫，辣古耳的五世孫。

² 當亞述王厄乃默撒在位時，他從提斯被擄去。提斯貝是在加里肋亞山區，位於納斐塔里的刻德士之南，哈祚爾之西，缶哥爾之北偏西。

³ 我托彼特一生歲月常遵循正義的路，時常大方周濟與我一同被擄到亞述國尼尼微城的兄弟和同胞。

⁴ 當我年幼在我故鄉以色列地時，我的宗族全納斐塔里支派離棄了達味家和耶路撒冷城；這城本是由以色列眾支派中選出，叫以色列眾支派獻祭的地方，在那里為世代代建有祝聖於天主的居所聖殿。

⁵ 我所有的兄弟和我的宗族納斐塔里全家，都向以色列王雅洛貝罕，在靠近加里肋亞山區的丹所建立的牛犢舉行祭獻。

⁶ 惟有我一人按照給以色列所規定的永久法律，每逢慶節，常到耶路撒冷去。我帶著初熟的田產，頭胎的畜牲，什一的牲畜和初剪羊毛，急速前往耶路撒冷，

⁷ 交給亞郎的後裔司祭們，以作祭品。我又把十分之一的麥子、酒、油、石榴，無花果以及其餘的硬殼果實，送給在耶路撒冷供職的肋未後裔；又將六年內應繳納的第二種什一稅變為金錢，作我每年在耶路撒冷時的費用。

⁸ 此外，我還帶去第三種什一之物，施捨給孤兒寡婦和那些依附以色列子民的外方人，我每三年施捨一次，並且我們還一起聚餐：這是梅瑟法律規定的命令，也是家父的母親，阿納尼耳的妻子德波辣吩咐；因為我父親去了世，遺下了我作孤兒。

⁹ 及至成年，我由同族中娶了一個名叫亞納的女子，她生了一個兒子，給他起名叫多俾亞。

¹⁰ 我被擄到亞述作俘虜時，曾流徙到尼尼微。那時我的眾兄弟和同胞都吃異民的食物，

¹¹ 但是我卻自律，總不吃異民的食物，

¹² 因為我全心想念我的天主。

¹³ 所以至高者賜我在厄乃默撒面前，得到恩愛和寵幸，我競成了他的買辦，給他買辦各種用品。

¹⁴ 因此，我常到瑪待去為他購買貨物，直到他死去為止。我在瑪待國辣傑斯，加彼黎的兒子加貝羅兄弟那裡，存放了幾袋錢，共計十「塔冷通」銀子。

¹⁵ 乃默撒死後他的兒子散乃黑黎布繼位為王的時，與瑪待的交通斷絕了，因我再不能到瑪待那裡去。

¹⁶ 在厄乃默撒年間，我對同族的兄弟常大方施捨。

¹⁷ 我把我的食物分送給飢餓的人，把我的衣服施捨給裸體的人；我若看見同族的屍體，被拋在尼尼微城牆外，我便一一埋葬。

¹⁸ 當散乃黑黎布因說了詛咒的褻語，在上天大主懲罰他之日，由猶太逃回之後，無論殺了

誰我都予以埋葬，因為他在盛怒之下，殺了許多以色列子民，我便把他們的屍體收藏起來，予以埋葬。因此散乃黑黎布尋找屍首，一個也沒有找到。

¹⁹ 有一個尼尼微人前去報告君王說是我埋葬了，我便隱藏起來。當我聽說君王知道了我的下落，正在追捕我來處死時，我很害怕，就逃跑了。

²⁰ 但是我所有的一切財產，除了我的妻子亞納和我的兒子多俾亞外，都毫不留情地沒收了去，歸入王庫。

²¹ 然而還沒有過四十天，他的兩個兒子把他殺死，逃到阿辣辣特山里去了。他另一個兒子厄撒哈冬繼位為王，並且任命我的兄弟阿納耳的兒子阿希加總理他全國的財務，有權掌管一切事務。

²² 那時阿希加為我求情，我才得以回到尼尼微，因為阿希加曾在亞述王散乃黑黎布執政時作過酒正，又掌過指璽，當過家宰和財政等職，而厄撒哈冬又重用他；他是我的侄子，又是我的血親。

第二章

厄撒哈冬為王時，我回了家，我的妻子亞納和我的兒子多俾亞也歸還了給我。在我們的五旬節日即七七節日，他們為我預備了筵筵，我便坐下準備進膳。

² 在給我預備桌子，擺上豐盛的食品時，我對我的兒子說：「孩子你去，在擄到尼尼微的同族兄弟中，尋找一個全心懷念上主的窮人，領他來與我們一同進膳。孩子，我等你回來。」

³ 多俾亞便出去在同族兄弟中尋找一個窮人，他回來時說：「父親！我對他說「孩子！我在這裡。」他接著說「父親我看見了我們同族的一個人被殺，扔在市場上，他是剛才在那裡被絞死的。」

⁴ 我立刻跳起來，離開了筵席，連什麼都沒有嘗，就去把他從大街上抬回來，放在一間小屋裡，等到太陽西落以後再去埋葬。

⁵ 我回來沐浴之後，悲傷著吃了些食物；

⁶ 於是記起了亞毛斯先知對貝特耳發的預言說：你們的慶節將變為悲哀，你們的一切歌曲將變為傷嘆。我便哭起來。

⁷ 太陽西落以後，我去掘了墳把他埋葬了。

⁸ 我的鄰居譏諷說：「他還不怕！他以前為了這事曾被通緝處死，以致必須逃命。看他又埋葬死人。」

⁹ 當夜，我沐浴之後，便進了我的庭院，靠著庭院的牆睡下了。當時因為天熱，我的臉沒有蓋上，

¹⁰ 也沒有看見小鳥在我上面的牆上，它們的熱糞落到我的眼裡，即起了一層白膜；我去求醫診治，但是愈給我敷藥，我的眼睛愈被白膜所遮蔽，以致完全失明。四年之久，我甚麼也看不見。我的眾兄弟都為我悲傷，阿希加養了我兩年，直到他去厄藍為止。

¹¹ 那時，我的妻子亞納去作各種女工，

¹² 她把做好的工作交給雇主，雇主便付給她工錢到「狄斯托」月七日她把布匹剪下，交給雇主，雇主便付給她全部工資，並且還送給她一隻小山羊吃。

¹³ 但是小羊一到了我的家裡，便開始叫起來；我便叫她來，對她說：「這隻小山羊是那裡的？是不是偷來的？你應該把它還給原主，因為我們不可以吃偷來的東西。」

¹⁴ 她對我說：「這是在工資以外送給我的。」但是我仍不相信，命她歸還原主；我且為了這事替她害羞。但是她回答我說：「你的施捨在那裡？你的善行在那裡？看，人都知道你得到了什麼報酬！」

第三章

我心中悲傷至極，痛哭流淚，開始呻吟祈求說：

² 「上主你是公義的，你的一切作為都公正，你的一切措施都慈愛忠誠，你審判萬世。

³ 上主！現在求你顧念我，看護我，不要因我和我的祖先在你面前所犯的罪惡和愚昧而懲罰我。

⁴ 因為他們沒有遵守你的誠命所以你使我們遭遇劫掠、俘擄、死亡，使我們流亡到一切外邦人中，受他們的諷刺、嘲笑、詛咒。

⁵ 如今，你因我和我祖先的罪行而加給我的種種刑罰，都是針對事實的，因為我們沒有遵守你的誠命，在你面前沒有忠誠行事。

⁶ 如今，請你按你的聖意對待我罷！請你收去我的靈魂，使我從地面上消逝，化為灰土，因為死比生為我更好！因為我聽見了虛偽的辱罵，我心中很是憂傷。上主請你救我脫離這種苦難，領我進入永遠的安所罷！上主！求你不要轉面不顧我，因為死了比活著看見這許多苦難，為我更好。這樣，我再也聽不見辱罵之聲了！」

⁷ 同日，在瑪待厄克巴塔納城裡，辣古耳的女兒撒辣聽到了她父親的一個使女的辱罵，

⁸ 因為她已嫁過七個丈夫而惡魔阿斯摩太在他們按禮俗與她合房以前，就一一殺死。使女對她說：「是你殺了你的丈夫，你已嫁過七個丈夫，但是你連他們中的一個姓氏都沒有得到。

⁹ 你為什麼因為你丈夫死了，就責打我們呢？你也跟他們去罷！巴不得我們永遠見不到你有子女！」

¹⁰ 當日她心中十分憂傷，流淚痛苦，便走上她父親的樓台想要懸樑自盡。但她轉念一想說道：「決不能讓人譏諷我的父親說：你只有一個愛女，但是她為了許多苦難而自縊了；這樣，我必使我老年的父親悲慘地進入陰間了！還是苦求上主使我死去，總比我自縊為我更好；這樣我一生再也聽不到辱罵了。」

¹¹ 那時她便向窗戶伸開雙手祈禱說：「慈悲的天主！你是可頌揚的，你的聖名是永可讚頌的，願你的一切造物永遠讚頌你！」

¹² 現在，我向你仰面舉目，

¹³ 請你發言，命我脫離現世，使我再聽不到辱罵之聲罷！

¹⁴ 主你知道我是清白的，我從沒有受到男子的玷污。

¹⁵ 我在流徙之地，從沒有玷污過我的名和我父親的名。我是我父親的獨生女，他沒有別的兒子來繼承，他也沒有近支的兄弟或近親，可以讓我嫁給他為妻。我的七個丈夫業已死去，我為什麼還活著呢？假使你不願叫我死去，那麼，上主請你垂顧可憐我，使我再不聽見辱罵罷！」

¹⁶ 那時，二人的祈禱在榮耀的天主前都獲得垂允。

¹⁷ 所以天主打發辣法耳來醫治他們二人：給托彼特除去了他眼中的白膜，使他再親眼見到天主的光芒；將辣古耳的女兒撒辣嫁給托彼特的兒子多俾亞為妻，把惡魔阿斯摩太從她身上趕出去，因為多俾亞比那一切願意娶她的人，更有權利佔有她。那時托彼特正從庭院回到屋裡，而辣古耳的女兒撒辣也正從樓台上下來。

第四章

那日，托彼特想起了他在瑪待辣傑斯，存放在加貝羅那裡的銀子來，

² 便自言自語說：「哎，我已求了死，為什麼不把我的兒子多俾亞叫來，在我死前，給他說明這項銀子的事呢？」

³ 他遂叫他兒子多俾亞來到他跟前，對他說：「孩子！我若死了，你要好好安葬我；要孝敬你母親，在她一生的日子裡不可離開她，要履行她喜歡的事，在一切事上不可使她傷心。

⁴ 孩子！你要記住：你在母胎時，她為你經歷過種種危險；她死後，你要把她葬在我旁邊與我埋在一個墳墓裡。

- ⁵ 孩子！你要一生想念上主，不可隨意犯罪，違犯他的誡命你要一生行義，不可走邪僻的路，
- ⁶ 因為你若作正直的事，你的事業必順利成功。
- ⁷ 你當用你的財產救濟一切行義的人。施捨時你的眼不可鄙視；對一切窮人不要轉面不顧，這樣天主也總不會轉面不顧你。
- ⁸ 若你多有，就該多施捨；若你少有，也不要怕少施捨。
- ⁹ 因為這樣作，是為你自己積蓄困厄時日的寶藏，
- ¹⁰ 因為施捨能救人脫免死亡，防止人陷於黑暗，
- ¹¹ 因為，為一切施捨的人，施捨在至高者台前是一項悅意的禮品。
- ¹² 孩子！你應戒絕一切淫行，尤其應從你祖先的後裔中娶妻，不可娶那不是你宗祖支派的外邦女子為妻，因為我們是先知的後裔。孩子，記住！我們的祖先諾厄、亞巴郎、依撒格、雅各伯，開始都是從自己兄弟中娶妻，因此他們在自己的兒女身上得了祝福，他們的後裔也將繼承福地。
- ¹³ 孩子！現在你要愛你的兄弟，內心不可輕視你的兄弟和你同族的兒女，而不從他們中娶妻，因為驕傲必使人敗壞不睦，好閒必使人窮困破產，因為好閒是飢餓之母。
- ¹⁴ 一切勞工者的工資，不可在你那裡過夜，要立即付清。你若侍奉天主，他必報答你。孩子！在一切的事情上要謹慎，在一切的舉止上，要表示你受過好教育。
- ¹⁵ 你厭惡的事不可對別人做；喝酒不要喝醉；醉酒不可在你的路上與你同行。
- ¹⁶ 該把你的食物施與飢餓的人，把你的衣服分給裸體的人。凡是富餘的，都要用來施行哀矜；在行哀矜的時候，你的眼不可鄙視。
- ¹⁷ 把你的酒和食物倒在義人的墳墓上，也不可施與惡人。
- ¹⁸ 應向一切有智慧的人求教，不要輕視任何有益的忠告。
- ¹⁹ 你該時時讚美上主天主，求他使你的道路正直，使你的前途與計劃順遂，因為一切的人都沒有善意唯有上主能賞賜各種恩惠，他願舉揚的就舉揚，他願壓伏的就把他壓伏到陰府的底層。孩子！現今，你要牢記這些勸言，總不可在你心中消失。
- ²⁰ 孩子！現在我還要告訴你：我曾把十塔冷通銀子，寄存在住在瑪待辣傑斯城的加彼黎的兒子加貝羅那裡。
- ²¹ 孩子！不要害怕我們貧窮；如果你敬畏天主遠避一切罪惡在你的上主天主前行善，你必能富有。」

第五章

那時多俾亞回答他父親托彼特說：「父親！凡你命我的，我必遵行；

² 但是他不認識我，我也不認識他，我怎能向他索回這項銀子呢？我拿什麼憑據給他，使他認識我，相信我，而把銀子交給我呢？再一說，我也不認識往瑪待去的路。」

³ 那時，托彼特回答他的兒子多俾亞說：「他給我寫了契據，我也給他寫了契據，且分成了兩分，我們各執一分。我把那分與銀子放在一起，請想這錢存在他那裡，至今已有二十年了。孩子！現在你去找一個忠實的人與你同去，你回來時，我們要給他報酬。趁我還活著，你去從他那裡取回這項銀子。」

⁴ 多俾亞便出去尋找一個能與他同去瑪待，並且熟識路途的人。他一出門，遇見辣法耳天使站在他面前；但是他不知道他是天主的使者，

⁵ 便向他說：「朋友！你是那裡的？天使對他說：「我是你的同胞以色列的子民，我到這裡來找工作。」多俾亞對他說：「你認識往瑪待去的路嗎？」

⁶ 天使對他說：「是，我多次到過那裡，全條路程我都很熟悉，並且許多次我到瑪待去的時候，在我們的同胞加貝羅那裡借宿，他住在瑪待的辣傑斯厄克巴塔納與辣傑斯相隔兩天的路程；辣傑斯在山區，厄克巴塔納在平原。」

⁷ 多俾亞對他說：「朋友！請你等我進去報告我父親，因為我正需要你與我同去，我要給你報酬。」

⁸ 天使對他說：「好！我等你但不可太久。」

⁹ 多俾亞便進去，告訴他父親托彼特說：「我從我的同胞以色列子民中找到了一個人。」托彼特對他說：「孩子！你叫那個人到我這裡來，我好知道他是那一家族，那一支派的人，與你同去是否可靠。」

¹⁰ 多俾亞出去叫他說：「朋友！我父親叫你。」他便進去，托彼特先向他請安；天使對他說：「祝你快樂！」托彼特回答說：「我這個眼睛失明，看不見天日的人，常躺在黑暗之中，象永遠看不見光明的死人一樣，還有什麼快樂呢？我像是生活在死人中，只能聽見人講話，卻看不見他們。」天使對他說：「放心！天主快要醫好你。放心罷！」托彼特對他說「我的兒子多俾亞要到瑪待去，你能領導他，與他同去嗎？老兄我要給你報酬。」天使回答說：「我可以與他同去，全條路程我都熟悉，我多次到過瑪待，那裡的平原山地我都去過，那裡的一切道路，我都熟悉。」

¹¹ 托彼特對他說：「老兄！你是那一家族，那一支派的？老兄！請你告訴我！」

¹² 他說：「你為什麼需要知道我是那一支派的呢？」托彼特對他說：「我願意知道清楚一切。老兄你是誰家的兒子？你叫什麼名子？」

¹³ 天使對他說：我是你同胞中的大阿納尼雅的兒子阿匝黎雅。

¹⁴ 托彼特對他說：老兄！歡迎，歡迎！老兄！你不要因我想知道清楚你的家族而見怪！很幸運你是我的同胞，又是出自良善尊貴的家庭，我認識大捨默雅的兩個兒子，阿納尼雅和納堂，他們曾與我一同去過耶路撒冷，在那裡一同朝拜過上主；雖然我們的同胞已走入歧途，他們卻沒有失去正道；你的兄弟們都是好人，你又是出自良好的家族，你來的正巧。」

¹⁵ 又說：「每天我要給你一「達瑪」作報酬，又給你一切所需，完全和我的兒子一樣。」

¹⁶ 你同我兒一同去罷！若你們平安回來，我還要多給你報酬。

¹⁷ 他們就如此接洽好了。天使對他說：「我與他一同去，你不要害怕。我們平安去，也要平安回到你這裡來，因為道上很太平。托彼特對他說：「老兄！祝你一路平安！」他便喚他的兒子說：「孩子！你去預備路上所需的一切，與你的兄弟一同去罷！孩子！願天上的天主使你們一路平安，保護你們在那里平安，也領你們平安回到我跟前來！願他的天使與你們同行，救助你們！」多俾亞便預備路上所需要的一切；臨動身時，口親了他。

¹⁸ 他的母親亞納哭著對托彼特說：「你為什麼打發孩子出外呢？他不是我們的扶手杖，常在我們面前出入嗎？」

¹⁹ 錢又加不上錢，寧願失去那筆錢，而使我們的兒子安全。

²⁰ 其實，上主賜予我們的生活，為我們已足夠。

²¹ 他對她說：「妹妹！你不要掛心！我們的兒子平安去，也必平安回到我們跟前來。在他平安回到你跟前的那一天，你要親眼看見他。」

²² 妹妹！你不要掛慮，也不要為他們擔心，因為良善的天使陪伴著他，他的旅途必定順利，也必會平安回來。」

²³ 於是她就止淚不哭了。

第六章

少年人出門以後，天使陪伴著他，他的狗也隨著出去，與他們同行；他們二人取道前行，第一夜宿在底格里斯河畔。

² 當少年人下到底格里斯河邊去洗腳時，忽然從水里跳出一條大魚，要吞噬少年人的腳，他便喊叫起來。

³ 天使對少年人說：「用力捉住這條魚罷！」少年人就用力捉住了那條魚，拖到岸上。

4 天使對他說：剖開這條魚挖出它的膽、心和肝來，保存著，把臟腑等都拋掉，因為膽、心和肝能作良好的藥材。

5 少年人便把魚剖開、取出膽心和肝來；然後烤了幾塊魚肉吃了，又醃起幾塊存著。

6 二人又一起向前行，直到來近瑪待。

7 少年人問天使說「阿匝黎雅兄！魚的心肝和膽可作什麼藥材？」

8 他回答說：「魚的心肝若在魔鬼或惡神纏身的男女面前焚化成煙，一切惡魔都要從他身上逃走，永不再住在他內；

9 至於魚膽，若敷在患白膜的人的眼上，再向眼上的白膜一吹，眼便會痊癒。」

10 他們進了瑪待，離厄克巴塔納已近，

11 辣法耳對少年人說：「多俾亞弟弟！」他答說：「我在這裡。」天使對他說：「今夜我們應住在辣古耳的家裡，他是你的親戚，他有一個女兒名叫撒辣。

12 除了撒辣獨女外，沒有別的兒女，你與他的親屬關係比別人更近，所以你有權利娶她為妻，並繼承她父親所有的一切。這女孩又明智，又勇敢，又美麗絕倫，她的父親又是好人。」

13 他又說：「老弟！你聽我的話罷！娶她是你的權利；今夜我要向她父親提及這女孩，使他們將她許配與你為妻；我們從辣傑斯回來時，你就娶她為妻。我深知辣古耳決不能拒絕你，而許配與別人，因為他知道你比任何人更有權利娶她的女兒；不然按梅瑟的規定，他應受死刑。老弟！現今你聽我的話罷！今晚我們就提起這女孩的事，希望能把她許配與你；當我們從辣傑斯回來的時候，我們帶著她，領她與我們一起回到你的家裡去。」

14 那時，多俾亞回答辣法說：「阿匝黎雅兄！我聽說她已經嫁過七個丈夫，但是夜間他們都一一死在洞房裡；當他們正接近她時，便死去了。我還聽見人說是惡魔殺死了他們。

15 現今我很害怕，因為惡魔並不危害她，只殺害願意接近她的人；而我又是我父親的獨子，我怕我一旦死去，我必使我的父母因哀哭我而進入墳墓裡去，他們也再沒有別的兒子去埋葬他們。」

16 天使對他說：「你不記得你父親命你從你宗族中娶妻的命令嗎！所以老弟如今請你聽從我！不要理會這個惡魔，你娶她罷！我知道今天晚上她必許配與你為妻。

17 但是你進入洞房以後，當拿出魚肝和魚心來，放在香爐的火炭上，接著便會發出一種氣味，惡魔一聞到必定逃走，永不再出現在她左右。

18 當你要與她結合時，你們二人先要醒寤祈禱，求天上的大主可憐救助你們，不要害怕，因為從永遠她就命定配與你了；你要救她，她要與你一同生活。並且我預料她將為你生子養女，他們對你就像兄弟一般。所以你不必憂慮！」

19 多俾亞聽了辣法耳的話，知道她是出自自己宗族後裔的姊妹，便十分愛她，心裡也起了戀慕之情。

第七章

當他們進入厄克巴塔納時，多俾亞對天使說：「阿匝黎雅兄！請領我一直到我們的同胞辣古耳那裡去！」天使便領他到了辣古耳的家；他們看見他正坐在庭院門口，便先向他請安。他對他們說：「兄弟，歡迎！歡迎！祝你們安好！」隨後領他們進了自己的家。

2 辣古耳對妻子厄得納說：「這個少年人多麼相似我的兄弟托彼特呀！」

3 厄得納於是問他們說：「兄弟，你們是那裡的？」他們回答說：「我們是被擄到尼尼微的納斐塔里的後裔。」

4 她又問說：「你們認識我們的兄弟托彼特嗎？」他們回答說：「我們認識。」

5 她又問說：「他好嗎？」他們回答說：「他好，還活著。」多俾亞說：「他是我的父親。」

6 辣古耳便跳起來，口親他，哭著對他說：「孩子，正直良善的父親的兒子，願你獲得祝

福！」但當他聽說托彼特已雙目失明，便很難過說：「啊！一個正直好施的人，成了一個瞎子，多麼可憐啊！」於是他抱著他親人多俾亞的脖子，哭起來了。

⁷ 他的妻子厄得納和他們的女兒撒辣也都哭了。

⁸ 隨後殺了羊群裡的一隻公羊，親熱地款待他們。

⁹ 沐浴潔身以後當入席用飯時，多俾亞對辣法耳說：「阿匝黎雅兄！請你向辣古耳請求，把我的妹妹撒辣許配給我！」

¹⁰ 辣古耳聽了這話便對少年人說：「今晚你吃喝快樂罷！親家，因為除你以外，沒有別人有權利娶我的女兒撒辣；同樣，除你以外我也沒有權利把她嫁給別人，因為你是我的至親。但是孩子，我必須把真情告訴你：

¹¹ 我已把她嫁過我們同胞中七個人，但是他們都在當夜正接近她時死去了。但是孩子現今你吃喝罷！上主必要在你們中行事。」

¹² 多俾亞說：「若你不決定我的事，我在這裡也不吃，也不喝。」辣古耳對他說：「好！我決定按照梅瑟書上所規定的，把她嫁與你；她嫁與你也是上天命定的，所以你娶你的妹妹罷！從今以後，你是他的哥哥，她是你的妹妹。從今天起，她永遠歸幹你。孩子！盼望天上的大主今夜賜與你們幸福，在你們身上施行仁慈與平安！」

¹³ 接著辣古耳叫了自己的女兒撒辣來；她來到他跟前他，便握著她的手，遞給多俾亞說：「按照梅瑟書上的法律與規定，你娶她為妻罷！她已歸你所有，你領她平安到你父親那裡去，天上的大主必使你們平安順遂！」

¹⁴ 於是又叫撒辣的母親拿出書券來，寫了婚書，並寫下他們怎麼按照梅瑟法律的規定，把她嫁給他為妻，並蓋上印。此後，他們便開始吃喝。

¹⁵ 辣古耳喚自己妻子厄得納說：妹妹，請你準備另一間房子，領她進去罷！」

¹⁶ 她便照所吩咐的到房裡去準備席榻，然後領她進去。這時她竟為她的女兒痛哭起來，隨後擦乾眼淚向她說：

¹⁷ 「女兒，你放心！願天上的大主使你變憂為喜。女兒，你放心罷！]她遂上去了

第八章

吃喝完畢以後，他們要睡覺去，便領少年人進了那間小房。

² 那時多俾亞想起辣法耳的話，便從袋中拿出所存的魚肝和魚心，放在香爐的火炭上。

³ 魚的氣味制伏了惡魔，使他逃往埃及的內陸去。辣法耳也追去，把他捆在那裡，倏忽間就回來了。

⁴ 人們出去以後，他們倆關上了房門，多俾亞便從床上坐起來，對她說：「妹妹，起來！我們一同祈禱，祈求我們的上主，在我們身上施行仁慈和保佑。

⁵ 她便起來，於是一起開始祈禱，祈求上主保佑他們；他便開始祈禱說：「我們祖宗的天主，你是應受讚美的！你的名號是世代代應受頌揚的。諸天及你的一切造物，都應讚頌你於無窮之世。

⁶ 是你造了亞當，是你造了厄娃作他的妻子，作他的輔助要給他造個相稱的助手。

⁷ 上主，現在我娶我這個妹妹並不是由於情慾，而是出自純正的意向。求你憐憫我和她，賜我們白頭偕老！」

⁸ 他們互相答說：「阿們！阿們！」隨後便睡了一夜。

¹⁰ 那時，辣古耳也起來，便叫他的僕人同他一起出去掘墳，因為他說：恐怕他死了，我們又要受到譏笑與辱罵。

¹¹ 他們掘完了墳墓，辣古耳回了家，叫了妻子來，

¹² 說：「你打發一個女僕進去看看他是死是活，假如他死了，我們馬上埋了他，不讓外人知道。」

¹³ 她遂打發女僕去，女僕拿著燈，開了門進去，看見他們還在一起安睡。

- 14 女僕便出來，報告說：「他還活著，沒有什麼不好。」
- 15 他們便讚美天上的大主說：「天主你應受一切純潔和神聖的讚揚！願眾人永遠讚美你！」
- 16 你是應受讚揚的，因為你使我快慰，沒有讓我預料的事發生，卻按你的大慈大悲恩待了我們。
- 17 你是應受讚揚的，因為你憐憫了這兩個獨子獨女。主啊！賜予他們慈惠和保佑，使他們一生滿享快樂慈惠罷！」
- 18 隨後，吩咐僕人在天亮以前把墳墓填平。
- 19 他又吩咐他的妻子預備很多食物；他自己走到家畜群裡，牽出兩頭牛和四隻羊來，命人宰殺了，開始準備一連十四天的婚筵。
- 20 隨後，他叫了多俾亞來向地宣誓說：「這十四天的婚筵未完結以前，你不可離開這裡，你要在我這裡住下吃喝，好撫慰我女兒破碎了的心靈。」
- 21 凡我所有的，你立刻可帶去一半，平安回到你父親那裡。那另一半待我和我妻子死後，也是你們的。孩子放心罷！我是你的父親，厄得納是你的母親。從現在起我們永遠是你的，也是你妹妹的。孩子，放心罷。

第九章

那時，多俾亞叫了辣法耳來，對他說：

- 2 「阿匝黎雅兄！請你帶上四個僕人兩匹駱駝到辣傑斯，往加貝羅那裡去，把契據交給他，好把銀子索回來；並請他與你同來參與婚禮。」
- 3 你知道我父親在計算著日期，若我耽誤了一天，必使他十分掛心。
- 4 你也看見辣古耳發了什麼誓，因此，我不能反抗他的誓約。」
- 5 辣法耳於是帶了四個僕人，兩匹駱駝，往瑪待辣傑斯去了，住在加貝羅的家裡，把契據交給了他，並且把托彼特的兒子多俾亞娶妻，和請他參與婚禮的事，也報告了給他。他便起來，給他按原數數了幾個尚封著口的袋子，放在駱駝上，
- 6 清早一起動身，前來參與婚禮。當他們進到辣古耳家時，看見多俾亞，正在坐席。多俾亞便跳起來，向他請安。加貝羅不禁哭起來了，祝福他說：「善良無比的人啊！你是善良無比和正義好施的人的兒子，願上主賜予你、你的妻子和你的岳父岳母天上的降福！願天主受讚揚！因為我看見了肖似我表弟托彼特的多俾亞。」

第十章

托彼特天天計算日期：需要多少天前去，多少天回來。但是，當日期滿了，他的兒子還未回來時，

- 2 便說：「莫非他在那邊被人留住了？或是加貝羅死了，沒有人把銀子還給他？」
- 3 便憂悶起來。
- 4 他的妻子亞納說：「我的孩子已死了，已不在人間了！」於是哭了起來，哀悼兒子說：
- 5 「兒啊！可苦了我！你是我眼中的光，我竟把你放走了！」
- 6 托彼特對她說：「妹妹，住聲，不要憂慮！他必定平安。他們在那裡一定有了什麼不湊巧的事！但是，與他同去的人是個忠實的人，又是我們的同族兄弟，你不必為他憂傷，他快回來了！」
- 7 她答說：「給我住嘴！別騙我啦！我的孩子已經死了！」她每天出去向她兒子去的路上四處觀望，也不吃飯，太陽落了，她才回家；終夜飲泣痛哭不能入睡。
- 8 辣古耳誓許為自己的女兒所設的十四天婚筵，日期滿了，多俾亞便進去對他說：「讓我回去罷！因為我知道，我的父母一定不相信再能見我了。所以，岳父！如今我求你讓我回

去，到我父親那裡去，我已經給你說了，我是怎樣離開了他的。」

⁹ 但是辣古耳向多俾亞說：「住下罷！孩子！住在我這裡罷！我打發送信的到你父親托彼特那裡，把你的消息告訴他。」多俾亞回答說：「不必！還是讓我離開這裡，回到我父親那裡去罷！」

¹⁰ 辣古耳遂起來，把多憚亞的妻子撒辣交給他，又把他所有的家產：僕人、婢女、牛、羊、驢、駱駝、衣服、金錢和家具，送給他一半。

¹¹ 然後遣送他們平安離去，辭別他說：「孩子，祝你平安！祝你一路平安！願天上的大主降福你和你的妻子撒辣！希望我未死之前，能看見你們的子女！」

¹² 又對他的女兒撒辣說：「你到你公公的家去要孝順你的公婆，因為從今以後他們便是你的父母，就如他們生了你一般。女兒，你平安去罷！盼望我話著的時候，常能聽到你的好消息。」他遂口親了他們，送他們離去。

¹³ 厄得納又向多俾亞說：「親愛的孩子和兄弟！願上主護送你回去！巴不得我生時，在未死之前能看見你和我女兒撒辣的子女，好使我在上主面前得到慰藉。我把我的女兒託付給你，你一生不要使她難受。孩子平安去罷！從今以後，我是你的母親，撒辣是你的妹妹，盼望我們一生一世，都一樣順利才好！」她口親了他們二人，便送他們平安離去。

¹⁴ 多俾亞便平安喜歡地讚美著使他一路順遂的天地的主宰，萬有的君王，離開了辣古耳：他也祝福辣古耳和他的妻子厄得納說：「願上主賜我一生能幸福地孝敬你們。」

第十一章

當 他們走近面對尼尼微的加色陵時，辣法耳對多俾亞說：

² 「吾弟，你知道我們怎樣離開了你父親；

³ 所以我們要在你的妻子前面快些走，這樣他們來到時，我們已準備好了房屋。

⁴ 他們二人於是一起前行。辣法耳又對他說：「你要隨手帶著魚膽。」那隻小狗也在他和多俾亞的後面，跟著同行。

⁵ 那時亞納正坐著，向兒子回來必經之路上觀望，

⁶ 待她發覺是她兒子回來時，便對孩子的父親說：「看，你的兒子和與他同去的人回來了！」

⁷ 當多俾亞快要走到他父親前時，辣法耳對他說：「我知道他的眼睛必將復明；

⁸ 你要把魚膽敷在他的眼睛上；這藥要把白翳聚在一起，使白翳從他眼中脫落，這樣你父親便得複明，重見天日。

⁹ 那時，亞納跑過來，抱著她兒子的頸項說：孩子！我看見了你，現今我可以死了。」兩人都哭了起來。

¹⁰ 托彼特也起來，踉蹌地走出了庭院的大門。

¹¹ 多俾亞向他走去，手中拿著魚膽，向他的眼睛吹了一吹，隨後抱住他說：「父親，放心罷！」接著把藥給他塗上，給他敷上。

¹² 隨後多俾亞雙手把白翳從眼角里剝了出來。

¹³ 他看見自己的兒子，便撲到他的頸項上，流著淚對他說：「孩子，我眼中的光！我看見你了！」

¹⁴ 他又說：『天主是可讚美的！大名應永遠受讚揚！眾聖天使也是可頌揚的！願他的大名永遠受讚頌，因為他懲罰了我，卻又憐憫了我，使我現在得見我的兒子多俾亞。』

¹⁵ 多俾亞於是歡天喜地滿口讚美著天主進了家門，然後給他父親講述了他怎樣一路順利，怎樣索回銀子，並且怎樣娶了辣古耳的女兒撒辣為妻。他並說：「她已來近了，快到尼尼微的城門口。」

¹⁶ 托彼特於是歡喜讚美著天主，走到尼尼微城門前，去迎接自己的兒媳。尼尼微人看見他獨自行走，用不著人扶助，都驚訝得很。托彼特便當眾承認天主憐憫了他，開了他的眼

睛。

17 及至托彼特走到自己的兒子多俾亞的妻子撒辣面前，遂祝福她說：「女兒，歡迎，歡迎，願領你到我們這裡來的天主受讚揚！女兒願你的父母獲得祝福！願我的兒子多俾亞獲得祝福！女兒，也願你獲得祝福！你懷著祝福和喜樂平安進入你的家罷！女兒進來！」

18 這一天，尼尼微城內的猶太人皆大歡喜。

19 他的侄子阿希加和納達布也歡樂地來到托彼特的家裡。多俾亞的婚筵連續舉行了七天，給他送來了許多禮品。

第十二章

婚筵完畢，托彼特叫了他的兒子多俾亞來對他說：「孩子，你去把工資交給與你同行的人罷！並且要多給他些作酬報。

2 他回答說：父親我該給他多少工資呢？即便把他與我帶回來的財產一半送給他，我也不吃虧。

3 他領我平安回來，治好了我的妻子，給我索回了銀子來，又醫好了你。我應該給他多少工資呢？」

4 托彼特對他說：「孩子，他實在堪當收下他回來時，所帶來的一切的一半。」

5 多俾亞於是叫了他來，對他說：請你收下你回來時，所帶來的財產的一半，作你的工資，然後平安回去罷！

6 那時，他暗地裡叫了他們二人來對他們說：「你們該讚美天主，感謝他，顯揚他！該在眾人前把他為你們所做的一切好事歸功於他，為讚美歌頌他的聖名；該向眾人隆重地宣示天主的工程，不要遲緩感謝他！

7 隱藏君王的秘密固然是好，但對天主的工程應該隆重地宣示和公認。你們行善凶禍便不會臨於你們。

8 祈禱與齋戒固然是善功但秉義施捨卻超過前二者；秉義而少有，勝於不義而多有；施捨救濟，勝於儲蓄黃金，

9 因為施捨救人脫免死亡，且滌除一切罪惡。施捨行義的人必享高壽；

10 犯罪與行不義的人便是仇視自己的生命。

11 我要向你們說出全部真情，決不向你們隱藏什麼。我已經向你們說過：隱藏君王的秘密固然是好，但傳揚天主的工程卻是應當的。

12 當你和撒辣祈禱時我，便把你們的懇求呈到上主的榮耀前；當你埋葬死者時，我也同樣地在你左右。

13 當你毫不躊躇地起來，放下你的飲食，去埋葬那死者的時候，我便被差遣來試探你，

14 同時天主也派遣我來醫治你和你的兒媳撒辣。

15 我是辣法耳，是在上主的榮耀前，侍立往來的七位天使之一。」

16 二人便驚慌起來，匍匐在地，害怕得很。

17 天使對他們說：「不必害怕，願你們平安！你們該永遠讚美天主。

18 我與你們在一起，並不是出於我的好心，而是出於天主的聖意。因此，你們該天天讚美他，歌頌他。

19 你們雖然天天見我吃喝，其實我並沒有吃喝什麼；你們看見的，只是個現象而已。

20 你們現在該在世上讚美上主，感謝天主。看我要升到遣發我來者那裡去；你們該把所遇到的一切事寫下來。」說完這話便升天去了。

21 當他們起來時，已經再看不見他了。

22 他們便讚美歌頌天主，並且感謝他行了這一切偉大的事業，因為天主的天使顯現給他們。

第十三章

托彼特為表達自己的歡樂，寫了一篇禱文說：

- ² 永生的天主應受讚頌；他的王權永遠常存，因為他懲罰而又憐憫，把人拋在陰府的深處，而又把他從淒慘的禍患中救出，沒有誰能逃出他的掌握。
- ³ 以色列子民！你們當在外邦人的面前頌揚他，因為他使你們流徙到他們之中，
- ⁴ 是為叫你們在那裡顯揚他的偉大。你們該在眾生之前歌頌他，因為只有他是我們的上主，只有他是我們的天主，只有他是我們的父親，只有他永遠是天主。
- ⁵ 他懲罰你們，是為了你們的不義；但他要憐恤你們眾人，把你們這些分散於各民族中的人聚集起來。
- ⁶ 若是你們全心全靈歸向他，在他面前履行正道，他也必轉向你們，不再掩面不顧。
- ⁷ 所以你們如今應默觀他向你們所作的一切，然後高聲感謝他；該讚美公義的上主，該頌揚永世的君王。
- ⁸ 我要在被擄充軍之地讚美他，向犯罪的國民宣揚他的威能和偉大。罪人啊！你們悔改罷！你們在他面前行義罷！誰知道，或者他會寬待你們而憐憫你們！
- ⁹ 我頌揚我的天主，我的靈魂欣悅於天上的君王。
- ¹⁰ 願眾人頌揚他的偉大，在耶路撒冷讚美他。耶路撒冷聖城！因你子女的惡行，他必施行懲罰，但他還要憐憫義人的子孫。
- ¹¹ 你該適當地讚美上主，稱頌萬代的君王，因為他的會幕在你內，將再歡欣地建築起來，
- ¹² 為使眾俘虜在你內喜樂，為使一切不幸的人，在你內永遠獲得慈愛。
- ¹³ 那時燦爛的光輝，將照耀大地四極；無數的外方人，將從遠方到你這裡來；大地四極的居民將要歸屬於上主天主的聖名之下，雙手帶著禮物獻給天上的君王；萬世萬代必將因你而喜樂，被選者的名號必永垂不朽。
- ¹⁴ 凡出言開罪你的人，必受詛咒；凡毀滅你，破壞你的牆垣，打倒你的堡壘，焚燒你房屋的人，必受詛咒；但興建你的人，必永遠受祝福。
- ¹⁵ 那時你為義人的子孫歡欣喜樂罷！因為他們都要再聚在一處，讚美永遠的上主。愛你的人是有福的，為你的福利而喜樂的人是有福的，
- ¹⁶ 因你種種困苦而為你憂傷的人是有福的，因為他們要因你而歡樂，並且要得見你永遠的喜樂。我的靈魂，請你讚頌上主大君！
- ¹⁷ 因為耶路撒冷必要重建，永遠為他的居所。若我後裔的遺民能看見你的榮耀，而稱謝天上的君王，那我多麼有福啊！耶路撒冷的城門，將是用藍寶石和翡翠建造的；周圍的城牆，將是用寶石砌成的；耶路撒冷的守望台將是用金子築成的，堡壘將是用純金造成的；耶路撒冷的街道將是用紅寶石和敖非爾石鋪成的。
- ¹⁸ 耶路撒冷的城門都要高唱快樂的詩歌，家家戶戶都要歡呼：亞肋路亞，以色列的天主應受頌揚！蒙福的人要讚美為聖的名號，至於無窮之世。

第十四章

托彼特的頌詞就此結束。

- ² 他於一百一十二歲上平安去世，哀榮地葬在尼尼微。他雙目失明時六十二歲；復明以後，生活也很幸福，且繼續施捨救濟，時常讚美天主，頌揚天主的偉大。
- ³ 當他臨終的時候，叫了他兒子多俾亞來，吩咐他說：「孩子！你要領你的孩子，
- ⁴ 快往瑪待去，因為我確信天主借納鴻先知論尼尼微所說的話，必要應驗，臨於亞述國和尼尼微城。凡天主遣發到以色列的先知所說的一切，也要來臨，其中一字也不能刪去，必要一一按時應驗；只有在瑪待比在亞述和巴比倫更為安全，因為我知道，並確信天主所說的一切，必要成就應驗；預言中一句也不會落空。但是，我那些住在以色列地的同胞也要被

驅逐，並從福地裡被擄去；以色列全地必要荒蕪，撒瑪黎雅和耶路撒冷也要變成荒地，天主的殿宇也要被燒毀，變成灰燼，直到某一時期。

⁵ 可是，天主還要憐憫他們，天主要再領他們回到以色列地，重建殿宇，但不如從前的那一座，直到指定的時期圓滿為止。此後，眾人將要從流徙之地回來，重建耶路撒冷，恢復繁榮，其中也將重建天主的殿宇，照以色列的眾先知所預言的。

⁶ 普天下所有的外邦人，將回心轉意，離棄那些迷惑他們走入歧途的偶像，虔誠敬畏上主天主，以行義來讚頌永生的天主。

⁷ 在那些時日內，凡得以逃生的以色列子民，必誠心誠意懷念天主，聚集起來，回到耶路撒冷，永遠在亞巴郎的土地上安居樂業，因為這土地應歸還於他們。凡誠心誠意敬愛天主的人，必要歡樂；作惡犯罪的人，必要從地上滅絕。

⁸ 孩子！現今我吩咐你們該誠心事奉天主，作他喜歡的事。也該命令你們的子女，行善施捨，使他們時常記念天主，永遠全心全力讚美他的聖名。

⁹ 孩子！現今你該離開尼尼微，不要留在這裡。自你把你母親埋葬在我身旁的那天起，就要離開這裡，因為我看見城中充滿了不義，人任意欺詐而不以為恥。

¹⁰ 孩子！你看看納達布怎樣對待了教養他的阿希加：阿希加不是被他活活地逼入地下嗎？但是天主，當面補償了他所受的凌辱，阿希加出來重見天日，納達布卻進入了永遠的黑暗中，原來他想謀殺阿希加。阿希加因為施捨哀矜，所以能脫離納達布為他預備的死亡圈套；而納達布自己卻陷入了死亡的羅網喪失了性命。

¹¹ 孩子！所以你們看？：施捨的結果是什麼？不義的結果是什麼？是死亡。現在我的靈魂要離開了。」於是眾人把他放在床上；他便死了。人們隆重地埋葬了他。

¹² 多俾亞的母親亞納死後，他便把她同他的父親葬在一起；隨後，便同自己的妻子兒女離開了那裡，到瑪待去在厄克巴塔納與他的岳父辣古耳住在一起。

¹³ 他孝敬他們直至他們壽終正寢，把他們埋葬在瑪待厄克巴塔納，也承繼了辣古耳和他父親托彼特的家產。

¹⁴ 生時很受尊榮，死在瑪待厄克巴塔納，享年一百一十七歲。

¹⁵ 他死前聽到了尼尼微毀滅的消息，也親眼見了瑪待王基雅撒勒擄到瑪待的俘虜，而讚美天主對尼尼微和亞述子民所作的一切。如此，在他未死之前，能為尼尼微的毀滅而喜樂，讚美上主天主於無窮之世。阿們。

For other languages please go to www.wordproject.org